



## L'écho des copistes

2<sup>ème</sup> trimestre 2007

### Editorial

**C**her(ère)s ami(e)s,

Ce début d'année a été marqué par des passages successifs de soleil et d'ombre.

Soleil, grâce à la livraison de la 2<sup>ème</sup> Elekul qui nous sécurise en cas de panne grave sur l'une des machines, mais surtout qui double notre capacité d'embossage : un gain de temps très appréciable pour l'édition des ouvrages déjà transcrits !



Ombres hélas, car notre association a été durement frappée au sein du conseil d'administration. D'abord par le décès de Bertrand Ottenheimer au terme d'une longue maladie puis, quelques semaines plus tard, par celui très brutal de Bernard Messéant, notre vice-président. Nous leur rendons hommage dans ces pages. Ces douloureuses disparitions nous ont amené à constituer un nouveau conseil d'administration, approuvé à l'unanimité lors de l'assemblée générale du 29 mars dernier, dont vous trouverez l'essentiel dans ce bulletin.



Soleil car le 90<sup>ème</sup> anniversaire du Livre de l'Aveugle approche... nous sommes en pleins préparatifs du colloque !

Il se tiendra à l'Hôtel des Invalides (Paris), le 28 novembre, dans l'auditorium du Musée de l'Armée, rappelant le but initial du Livre de l'Aveugle : venir en aide aux aveugles de guerre.

Découvrez dans notre dossier spécial les thèmes du colloque, les personnalités spécialistes de la déficience visuelle qui interviendront, les informations pratiques pour y assister. En avant-première, un scoop : l'Académie française, lors d'une séance, a décidé à l'unanimité de nous accorder son haut patronage.

Enfin, nous sommes à la recherche d'une nouvelle implantation...près du soleil de Malakoff ! L'association Valentin Haüy, qui nous soutient fidèlement depuis 60 ans, doit se séparer du bâtiment qu'elle nous prête gracieusement. Nous envisageons plusieurs solutions, plus ou moins onéreuses. L'AVH promet le maintien de son aide mais nous aurons également besoin de ressources nouvelles.



Nous vous informerons du projet, et faisons appel dès à présent à la générosité de nos adhérents et de nos sympathisants pour nous apporter un soutien financier indispensable à la poursuite de notre activité. Chaleureusement vôtre !

**Christian Gueguen, Président**

### COMPOSITION DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

<b>Fondatrice :</b>	M <sup>me</sup> J. MEYER	chevalier de la légion d'honneur, décédée en 1938
<b>Président d'honneur :</b>	M. le G <sup>al</sup> F. MAURIN	général d'armée aérienne (2S), conseiller d'état honoraire
<b>Président :</b>	M. le G <sup>al</sup> C. GUEGUEN	général de corps aérien (2S)
<b>Vice Président :</b>	M. B. POISSON	ancien ingénieur g <sup>al</sup> des télécommunications
<b>Secrétaire Général :</b>	M. M. TESSIER	ancien proviseur
<b>Trésorier :</b>	M. A. JOURNEL	ancien chargé de patrimoine
M.	J. BLEUZE	ancien directeur du groupe Thomson
M <sup>me</sup>	N. BOUSSET	ancienne chargée de mission au Livre de l'Aveugle
M.	R. GOURNÉ	ancien président du GIAA, professeur à la faculté des sciences de Besançon
M <sup>me</sup>	C. HENAUULT	consultante en marketing opérationnel
M <sup>elle</sup>	Z. MOULFI	responsable du département de la documentation à l'INJA
M <sup>me</sup>	G. ROSSIER	transcriptrice au livre de l'Aveugle
M.	R. PRADÈRE	responsable du département de la transcription à l'INJA
M.	J.-P. SCHRICKE	vice-président de l'AVH, responsable de la commission juridique et culturelle

# L'essentiel de l'assemblée



*L'Assemblée générale ordinaire du Livre de l'Aveugle s'est tenue le 29 mars 2007 dans les locaux de l'INJA. La convocation a été adressée à tous les adhérents. 16 personnes étaient présentes, reflétant ainsi le nombre limité de nos membres habitant la région parisienne. En revanche 42 pouvoirs nous avaient été adressés.*

## Rapport moral

Globalement, 2006 a été une année positive pour l'association, marquée notamment par le maintien des commandes à un niveau stable, le recrutement de plusieurs nouveaux bénévoles à Malakoff, la formation sur DBT de nouveaux transcrip-teurs, la mise en place du réseau informatique de gestion-production, le lancement de nouvelles actions dans des domaines diversifiés : l'ouverture d'un site Internet, l'identification des adhérents (on en compte actuellement près de 200), le changement de référence annuelle (l'année civile étant désormais la référence unique aussi bien pour la production que pour les résultats financiers), l'appel renouvelé à des étudiants pendant l'été. Le fidèle soutien que l'AVH nous apporte depuis plusieurs décennies a été largement souligné.

## Élection des administrateurs

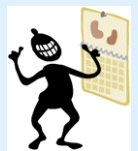
M<sup>lle</sup> MOULFI (INJA), MM. PRADÈRE (INJA) et SCHRICKE (AVH) dont les mandats arrivent à terme en 2007 ont été réélus à l'unanimité. M<sup>me</sup> Ghislaine ROSSIER, transcriptrice sur DBT et ancienne principale de collège, ayant accepté de présenter sa candidature, a été également élue à l'unanimité. Merci à nos nouveaux administrateurs.



Le mandat de M. MESSÉANT, vice-président de notre association, décédé quelques jours avant l'AG, sera honoré de nouveau en 2008.

## Rapport d'activité

Le Livre de l'Aveugle compte en 2006 près de 200 adhérents dont 60 transcrip-teurs opérationnels, une dizaine de nouveaux transcrip-teurs en formation sur DBT, 17 bénévoles à Malakoff, 16 généreux donateurs et 80 nouveaux adhérents qui se sont manifestés chez les personnes qui passent commande. Il faut ajouter à ce nombre notre assistante de direction Danielle Coste, seule salariée permanente de l'association. Le Conseil d'administration est composé de 12 membres dont les représentants de l'AVH., de l'INJA et du GIAA.



Pour l'année civile 2006, les commandes émanent de 42 établissements et de 38 particuliers, répartition presque inchangée par rapport à 2005. Au total les commandes se sont élevées à 432 ouvrages en 3 633 volumes et 289 417 pages, restant quasiment stables par rapport à l'année dernière. 112 nouveaux ouvrages ont été mis en transcription.

Les investissements ont porté sur l'achat d'une licence professionnelle 10 postes et d'une dizaine d'ordinateurs, sur la finalisation du réseau informatique de gestion et de production, enfin sur la commande d'une 2<sup>ème</sup> embouseuse ELEKUL qui garantit la sécurité de notre production.

Dans le domaine de la Communication, l'Écho des Copistes a été amélioré et existe en noir, braille et sous format électronique. Le site Internet a été réalisé bénévolement et ouvert récemment. [www.livredelaveugle.fr](http://www.livredelaveugle.fr), sans être totalement aux normes d'accessibilité, extrêmement contraignantes, a été testé et validé comme accessible aux utilisateurs aveugles. Il présente notamment le catalogue complet des ouvrages parascolaires. Enfin, un groupe de discussion Internet a été mis sur pied, permettant d'échanger des informations.



9 nouveaux transcrip-teurs ont été formés sur DBT et, en 2007, 6 transcrip-teurs utilisant déjà ETEXTC ont accepté de se former sur le nouveau logiciel. L'équipe de « formateurs » se compose désormais de 4 personnes (MM. Poisson, Robichon, M<sup>mes</sup> Bousset et Rossier). Enfin la notice de formation a été refondue grâce à un travail important de MM. Poisson et Bleuze ; elle comporte désormais la mise à jour des nouvelles normes en vigueur à la rentrée 2007.

# L'essentiel de l'assemblée

## Rapport financier

Le total du **bilan** 2006 s'élève à 269 440 € dont 199 867 € de capitaux propres, traduisant une hausse de 127 076 €. Celle-ci résulte de la comptabilisation à l'actif, au titre des immobilisations, du matériel comprenant les deux Elekul, dont la dernière achetée en fin d'année, ainsi que les ordinateurs récents de l'atelier et des transcrip-teurs.



Pour les ressources, l'ensemble des subventions s'élève à 33 013 €, auquel viennent s'ajouter 3 465 € de dons, dont 2 000 € des Ailes Brisées, et les cotisations des adhérents pour un montant de 1 460 €.

Les règlements des ouvrages se sont limités à 29 912 €, soit sensiblement moins que nos prévisions portant sur 35 000 €. Cette baisse s'explique essentiellement par le fait que les facturations (et les règlements) ont été notablement accélérées en 2005, en raison de l'informatisation de la gestion et du travail de mise à jour effectué par Danielle Coste, (la moyenne des ventes sur 2005 et 2006 se situe en fait à près de 40 000 €/an).

Le total de nos **ressources** s'élève à 145 454 €, grâce notamment au versement de la prime pour l'emploi de notre assistante salariée, à la réception du legs de Madame Hering, et à l'incidence des produits financiers.

Les **charges d'exploitation** totalisent 76 022 €. À ce montant, il convient bien entendu d'ajouter les dépenses de fonctionnement prises en compte par l'AVH pour un montant annuel de 5 000 € ainsi que 25 000 € de loyer que nous n'acquittons pas.

Le **résultat d'exploitation**, conjoncturel en raison de l'accélération des facturations en 2005, est de - 2 805 € mais le résultat net s'établit à 66 817 €, grâce au legs exceptionnel que nous avons reçu.

Le budget prévisionnel 2007 s'établit à un montant de 81 700 €, s'inscrivant dans le prolongement de nos exercices précédents.

## Actions prévues en 2007

Nous escomptons cette année un niveau de production légèrement supérieur à 300 000 pages braille en raison de notre effort pour faire connaître notre activité, notamment par la création du site Internet.

La recherche de nouveaux transcrip-teurs s'effectuera au cours du second semestre, dès que les précédents seront sur le point d'être opérationnels.

Il a été décidé d'autoriser les transcrip-teurs à utiliser leur ordinateur personnel et à y installer le programme DBT afin de simplifier le téléchargement des mises à jour logicielles et de pouvoir transmettre les fichiers transcrits par courriel. Dans cette perspective nous ne prévoyons d'acquérir que quelques portables avec leurs logiciels DBT et un ou deux scanners pour équiper l'atelier.

La célébration du 90<sup>ème</sup> anniversaire du Livre de l'Aveugle donnera lieu, comme il a été dit, à un colloque traité par ailleurs en détail dans ce bulletin.

Le Président de l'Association Valentin Haüy nous a fait connaître, en juillet dernier, son intention de vendre les locaux que nous occupons actuellement. Nous étudions donc plusieurs solutions nous permettant de rester sur la commune de Malakoff.



## Questions diverses

Une question a été soulevée par un des participants : celui-ci s'est étonné de l'«obligation» de devenir adhérent pour les personnes ou organismes qui passent commande au Livre de l'Aveugle. Le président a précisé qu'il ne s'agissait en rien d'une obligation mais d'une simple proposition. Il est clair cependant que plus le Livre de l'Aveugle comptera d'adhérents, plus son importance prévaudra auprès des administrations qui octroient les subventions.



## Conseil d'administration



Il s'est réuni le 29 mars afin de préparer l'assemblée générale qui suivait et notamment le vote de sa nouvelle composition. Bernard Poisson, administrateur, a accepté d'en devenir le vice-président, succédant à notre regretté Bernard Messéant.

# Homages

## Bernard MESSÉANT

Bernard Messéant, notre vice-président, nous a quittés le 17 mars dernier dans sa 62<sup>ème</sup> année, emporté en quelques semaines par un cancer. Nous nous attendions à le retrouver lors de notre réunion du 29 mars car il participait chaque année fidèlement aux assemblées générales et aux conseils d'administration du Livre de l'Aveugle. Nous ignorions sa maladie ; aussi sa disparition est-elle pour nous un grand choc.

Tous les membres de notre association qui l'ont connu gardent le souvenir d'un homme particulièrement modeste, discret, voire effacé, en dépit de sa brillante intelligence.

D'abord scolarisé à Arras dans une école religieuse spécialisée, puis à l'INJA, il poursuivit sa scolarité en intégration au lycée Buffon, à Paris. Il fut l'un des premiers élèves à affronter le milieu ordinaire. Ses brillantes études donnèrent de Bernard l'image d'un garçon bien intégré et autonome. Après "math sup." et "math spé.", il obtint le CAPES (où il fut second) et l'agrégation de mathématiques à l'âge de 21 ans.

Il enseigna les mathématiques et l'informatique d'abord à Meudon, dans une annexe du lycée Hoche de Versailles, puis au lycée Henri Bergson de 1974 jusqu'à sa retraite.

Passionné d'informatique, il a conçu plusieurs programmes et notamment, avec M. Jacques Sagot (professeur au CNEFEI de Suresnes), le logiciel de transcription braille ETEXTC que le "Le livre de l'Aveugle" utilise depuis de nombreuses années.

Membre de la Commission Évolution du Braille Français (CEBF), il a participé activement aux travaux des sous-commissions "mathématiques" et "informatique". Le premier "Code braille informatique standard" publié en 1994 était, pour l'essentiel, son œuvre.

Au nom de toute l'Association du Livre de l'Aveugle, notre bureau et notre conseil d'administration lui expriment leur gratitude. Ils assurent son épouse et sa famille de leur profonde sympathie et de leur soutien.

*L'équipe du Livre de l'Aveugle,  
d'après le texte de Christian Coudert*

## Bertrand OTTENHEIMER

Bertrand Ottenheimer du Gail nous a quittés, il y a 3 mois, à l'issue d'un combat inégal qu'il menait contre la maladie. Ayant rejoint le Livre de l'Aveugle à la fin des années 80, il était le doyen de notre équipe de Malakoff et, depuis 1999, était entré au conseil d'administration.

Il était en fait un véritable homme orchestre puisque il cumulait les fonctions de transcripteur de braille, trésorier officieux (il ne voulait pas du titre officiel) et fidèle animateur des rubriques jeux/mots-croisés, culture et histoire de l'Écho des Copistes. Mais le titre qu'il préférait et revendiquait avec son humour souriant était celui de "chef-emballeur" ! Il n'avait pas, en effet, son pareil pour faire franchir à un ouvrage braille les étapes, à toute allure, depuis la sortie de l'embosseuse jusqu'au stade de paquet bien enveloppé, déposé directement dans le sac postal.

J'ai connu Bertrand à mon arrivée au Livre de l'Aveugle, il y a 5 ans. Il m'a immédiatement impressionné par sa personnalité chaleureuse, alliant intelligence, ouverture d'esprit et grand bon sens à une culture étendue et une compétence rarement prise en défaut.

Discret sur les différentes étapes de sa vie professionnelle, sa fonction d'administrateur de notre association s'accompagnait du titre d'ancien Secrétaire général de la société Gévelot. Exceptionnellement il se rappelait, avec plaisir, ses années passées au sein de la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier (CECA), à Luxembourg, aux cotés de Jean Monnet.

Il nous parlait avec tendresse de ses enfants et petits-enfants qu'il avait la joie de retrouver pour les vacances. Et c'est avec passion qu'il évoquait les abeilles dont il s'occupait dans sa montagne.

Bertrand était enfin un administrateur avisé et efficace. Au cours de la difficile année 2004 pendant laquelle plusieurs bénévoles de l'équipe de Malakoff connurent de graves problèmes de santé, sa présence, ses conseils et son aide furent pour moi particulièrement précieux.

Bertrand, vous nous manquez beaucoup. Merci pour tout ce que vous avez fait pour le Livre de l'Aveugle.

*Christian Gueguen, président*

## L'Écho des Copistes

Bulletin trimestriel du Livre de l'Aveugle  
permettant contacts et échanges entre bénévoles, transcripteurs, élèves,  
parents d'élèves, professionnels, de France et d'outre-mer.

**Directeur de publication :** Michel Tessier  
**Réalisation :** Christine Hénault

**LE LIVRE DE L'AVEUGLE**  
124 boulevard Camélinat 92240 MALAKOFF  
Tél : 01 47 35 91 17 Fax : 01 47 35 79 76  
Mail : llda@tele2.fr Site : www.livredelaveugle.fr



**Chers amis,**

Échangez, participez, envoyez vos articles  
(travail au quotidien, interrogations, solutions, astuces, découvertes,  
choix divers...)

**À vos plumes, à vos claviers !**